

Jhn

Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Μὴ ταρασέσθω ὑμῶν ἢ καρδία; πιστεῦετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς
-Değil sarsılsın sizin -o yüreğiniz inanın -e -a Tanrı'ya da -e
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1519](#)

ἐμὲ πιστεῦετε.
bana inanın
[G1473](#) [G4100](#)

İsa şakirtlerine şöyle dedi: "Yüreğiniz sıkılmasın. Allaha iman edin. Bana da iman edin.

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρὸς μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ μή,
-de -o evinde -un Babam'ın benim odalar çok var eğer -ama değil
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)

εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?
söyledim -olurdu size ki gidiyorum hazırlamak yer size
[G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

Sema'î Babamın evinde kalacak çok yer vardır. Öyle olmasa size söyledim. 'Oraya size yer hazırlamak için gideceğim der miydim?

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ
ve eğer gidersem ve hazırlarsam yer size yine geleceğim ve
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἶμι ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.
alacağım sizi -e kendime ki nerede -im ben da siz olacaksınız
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

Gidip size yer hazırladıktan sonra geri döneceğim. Benim bulunduğum yerde olabilmeniz için gelip sizi yanıma alacağım.

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.
ve nereye ben gidiyorum biliyorsunuz -i yolu
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

Gideceğim yerin yolunu biliyorsunuz."

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν
Der O'na Tomas Rab -değil biliyoruz nereye gidiyorsun nasıl yapabiliriz -i
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3588](#)

ὁδὸν <εἰδέναι>?
yolu bilmek
[G3598](#) [G1492](#)

Tomas, "Efendimiz, nereye gideceğini bile bilmiyoruz. Yolu nasıl bilebiliriz?" dedi.

6 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδός, καὶ ἡ ἀλήθεια, καὶ
 der ona -o İsa Ben -im -o Yol ve -o Gerçek ve
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
 ἡ ζώῃ. οὐδεις ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.
 -o Yaşam hiçkimse gelmez -e -a Baba'ya ancak -dışında -aracılığıyla benim
[G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G1473](#)

İsa şu cevabı verdi: "Yol, hakikat ve hayat Benim. Ben olmadan hiç kimse semavî Baba Allaha ulaşamaz."

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου <ἂν ᾗδειτε>; ἀπ' ἄρτι
 eğer tanısaydınız beni da -ı Babam'ı benim -olurdu tanırdınız -dan şimdiden
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#) [G0737](#)
 γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἐώρακατε <αὐτόν>.
 tanıyorsunuz O'nu ve gördünüz O'nu
[G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

Beni gerçekten tanırsanız, semavî Babamı da tanırsınız. Artık Onu tanıyorsunuz. Onu gördünüz."

8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.
 Der O'na Filipus Rab göster bize -ı Baba'yı ve yeterli bize
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#) [G1473](#)

Filipus, "Efendimiz, bize semavî Babayı göster. Başka şey istemeyiz" dedi.

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνω μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ
 der ona -o İsa Bu-kadar süre -ile sizinle -im ve -değil
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)
 ἔγνωκός με, Φίλιππε? ὁ ἐώρακώς ἐμὲ, ἐώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ
 tanıdın beni Filipus -o gören beni gördü -ı Baba'yı nasıl sen
[G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#) [G4771](#)
 λέγεις, Δείξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?
 diyorsun Göster bize -ı Baba'yı
[G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

İsa ona şöyle cevap verdi: "Filipus, bu kadar zamandır aranızdayım. Beni hâlâ tanımadın mı? Beni görmüş olan, semavî Babamı da görmüştür. Nasıl olur da, 'Bize semavî Babayı göster dersin?'"

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν
 -değil inanıyor-musun ki ben -de -o Baba'da ve -o Baba -de
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#)
 ἐμοί ἐστιν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ
 bende -dir -ı sözleri ki ben söylüyorum size -dan kendimden -değil
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#)
 λαῶ; ὁ δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοί μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
 kopuşuyorum -o -ama Baba -de bende kalan yapıyor -ı işlerini O'nun
[G2980](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Benim semavî Babada olduğuma, semavî Babanın da bende olduğuna iman etmiyor musun? Size söylediklerim sadece benim sözlerim değildir. Semavî Baba içimde yaşıyor ve kendi işlerini yapıyor.

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;
 inanın bana ki ben -de -o Baba'da ve -o Baba -de bende
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)
 εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
 eğer -ama değil yüzünden -ı işler kendileri inanın
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

Ben semavî Babada yaşıyorum, semavî Baba da içimde yaşıyor. Buna iman edin. Hiç değilse, semavî Babanın benim vasıtamla yaptıklarından dolayı iman edin.

- 12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ
gerçekten gerçekten derim size -o inanan -e bana -i işleri ki ben
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G1473](#)
- ποιῶ, κάκεινος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ
yapıyorum o-da yapacak ve daha-büyüklerini bunlardan yapacak çünkü ben
[G4160](#) [G2548](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G1473](#)
- πρὸς τὸν Πατέρα πορεύομαι.
-e -a Baba'ya gidiyorum
[G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4198](#)

"Emin olun, benim yaptıklarımı bana iman eden de yapacak; hatta daha büyük işler yapacak. Çünkü ben semavî Babama gidiyorum.

- 13 καὶ ὅτι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
ve ne -olursa isterseniz -de -o adıyla benim bunu yapacağım ki
[G2532](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#)
- δοξασθῆ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.
yüceltilsin -o Baba -de -o Oğul'da
[G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#)

Benim adıyla dileyeceğiniz her şeyi yerine getireceğim. O zaman insanlar benim vasıtamla semavî Babanın ihtişamını görecek.

- 14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
eğer birşey isterseniz benden -de -o adıyla benim ben yapacağım
[G1437](#) [G5100](#) [G0154](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G4160](#)

Benim adıyla ne dilerse isterseniz yapacağım.

- 15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
Eğer seviyorsanız beni -i buyruklarımı -i benim tutacaksınız
[G1437](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5083](#)

"Beni seviyorsanız emirlerimi yerine getirirsiniz.

- 16 κάγω ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα
ve-ben isteyeceğim -dan Baba'dan ve başka Yardımcı verecek size ki
[G2504](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3875](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#)
- ἦτε «μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
olasınız -ile sizinle -e -o sonsuza-dek
[G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Semavî Babamdan isteyeceğim, O da size başka bir Yardımcı gönderecek. Yardımcı ebediyen sizinle birlikte olacak.

- 17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι
-o Ruh -un gerçeğin ki -o dünya -değil yapabilir almak çünkü
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2983](#) [G3754](#)
- οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν
-değil görüyor O'nu ne-de tanıyor siz tanıyorsunuz O'nu çünkü -ile sizinle
[G3756](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G4771](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#)
- μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
kalıyor ve -de sizde olacak
[G3306](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#)

| O Hakikat Ruhudur. Dünya Onu kabul edemez. Çünkü Onu göremez ve tanıyamaz. Ancak siz Onu tanıyorsunuz. Çünkü O aranızda yaşıyor ve içinizde olacaktır.

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
-değil bırakacağım sizi öksüz geleceğim -e size
[G3756](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3737](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

| Sizi öksüz bırakmayacağım. Size geri döneceğim.

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ
henüz kısa ve -o dünya beni artık-değil görüyor siz -ama
[G2089](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3765](#) [G2334](#) [G4771](#) [G1161](#)
θεωρεῖτέ με; ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.
görüyorsunuz beni çünkü ben yaşıyorum ve siz yaşayacaksınız
[G2334](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2198](#)

| Kısa bir süre sonra diğer insanlar artık beni göremeyecek. Fakat siz beni göreceksiniz. Ben ebediyen yaşadığım için siz de ebediyen yaşayacaksınız.

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ
-de o -o günde bileceksiniz siz ki ben -de -o Babam'da
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)
μου, καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν.
benim ve siz -de bende ve-ben -de sizde
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

| O gün geldiğinde semavî Babamda olduğumu anlayacaksınız. Sizin bende olduğunuzu, benim de sizde olduğumu bileceksiniz.

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ
-o olan -ı buyruklarımı benim ve tutan onları o -dir -o
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#)
ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρὸς
seven beni -o -ve seven beni sevilecek -tarafından -o Babam
[G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#) [G0025](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#)
μου; κἀγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἑμαυτόν.
benim ve-ben seveceğim onu ve göstereceğim ona kendimi
[G1473](#) [G2504](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1718](#) [G0846](#) [G1683](#)

| Beni sevenler, emirlerimi kabul edip onları yerine getirenlerdir. Beni sevenleri semavî Babam da sever. Ben de onları seveceğim ve kendimi onlara göstereceğim."

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι
Der O'na Yahuda -değil -o İskariyot Rab ve ne oldu ki
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1096](#) [G3754](#)
ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ?
bize üzeresin göstermek kendini ve -değil -a dünyaya
[G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Yahuda (İskariyot değil) İsa'ya, "Efendimiz, kendini dünyada yaşayanlara göstermeden bize nasıl göstereceksin?" diye sordu.

- 23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον
 cevapladı İsa ve dedi ona Eğer biri seviyorsa beni -i sözümlü
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)
- μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν
 benim tutacak ve -o Babam benim sevecek onu ve -e ona
[G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4314](#) [G0846](#)
- ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ’ αὐτῷ ποιησόμεθα.
 geleceğiz ve konut -ile onda yaracağız
[G2064](#) [G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

İsa ona şöyle cevap verdi: “Beni seven, sözlerime itaat eder. Semavî Babam da onu sever. Babam ve ben gelip o kişinin hayatında mesken kurarız.

- 24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος
 -o -değil seven beni -i sözlerimi benim -değil tutar ve -o söz
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)
- ὄν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.
 ki işitiyorsunuz -değil -dir benim ama -un gönderen beni Baba'nın
[G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Beni sevmeyen, sözlerime itaat etmez. Benden işittiğiniz bu sözler benim kendi sözlerim değil, beni gönderen semavî Babamın sözleridir.

- 25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ’ ὑμῖν μένων;
 Bunları söyledim size -ile sizinle kalarak
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

“Bunları size, ben daha aranızdayken söylüyorum.

- 26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὁ πέμψει ὁ Πατήρ
 -o -ama Yardımcı -o Ruh -o Kutsal ki gönderecek -o Baba
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς
 -de -o adıyla benim O size öğretecek herşeyi ve hatırlatacak size
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5279](#) [G4771](#)
- πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
 herşeyi ki söyledim size ben
[G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

Ama semavî Babamın benim adıma size göndereceği Yardımcı, yani Mukaddes Ruh size her şeyi öğretecek. Söylediğim her şeyi size hatırlatacak.

- 27 Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς
 Eşenlik bırakıyorum size eşenliği -i benim veriyorum size -değil nasıl
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2531](#)
- ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασέσθω ὑμῶν ἢ
 -o dünya veriyor ben veriyorum size -değil sarsılsın sizin -o
[G3588](#) [G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#)
- καρδία, μηδὲ δειλιάτω.
 yüreğiniz ne-de korksın
[G2588](#) [G3366](#) [G1168](#)

“Size selâmetimi bırakıyorum. Bu selamet, dünyanın verebileceğinden farklı bir selâmettir. Sıkılmayın, korkmayın.

- 28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ
işittiniz ki ben söyledim size Gidiyorum ve geleceğim -e size eğer
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1487](#)
- ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι
sevseydiniz beni sevinirdiniz -olurdu çünkü gidiyorum -e -a Baba'ya çünkü
[G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#)
- ὁ Πατὴρ μείζων μου ἐστίν.
-o Baba büyük benden -dir
[G3588](#) [G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Ὑσῖνδι gidiyorum, fakat size döneceğim dediğimi duydunuz. Eğer beni seviyorsanız, buna sevinmelisiniz. Çünkü semavî Babama gidiyorum. Babam benden üstündür.

- 29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεῦσητε.
ve şimdi söyledim size önce olmasından ki ne-zaman olursa inanasınız
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#) [G4100](#)

| Size bunları daha şῖνδiden söylüyorum. Böylece her şey olup bittiğinde iman edeceksiniz.

- 30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου
artık-değil çok konuşacağım -ile sizinle geliyor çünkü -o -un dünyanın
[G3765](#) [G4183](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#)
- ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;
hükümdarı ve -de bende -değil var hiçbirşey
[G0758](#) [G2532](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3762](#)

| Artık sizinle uzun uzun konuşmayacağım. Çünkü bu dünyanın hükümdarı olan Şeytan geliyor. Onun benim üzerimde hiçbir etkisi yoktur.

- 31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς
ama ki bilsin -o dünya ki seviyorum -ı Baba'yı ve nasıl
[G0235](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2531](#)
- ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατὴρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν
buyurdu verdi bana -o Baba öyle yapıyorum Kalkın gidelim
[G1781](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G4160](#) [G1453](#) [G0071](#)
- ἐντεῦθεν.
buradan
[G1782](#)

| Ama dünyanın semavî Babayı sevdiğimi anlaması gerekiyor. Bu yüzden Babamın bana emrettiği her şeyi yerine getireceğim. "Haydi kalkın, buradan gidelim."